



VOL. II. NO.—38. NEW YORK, MA

1890 PRICE TEN CENTS

MAY 1978

ԳԻՒ ՏԱԱԼ ՍԵՆԹ

Translation of the Letter of the Armenian Patriarch of Constantinople to His Grace Bishop H. C. POTTER.

[Khorene, Servant of Jesus Christ, and by the grace of the Holy Spirit, Patriarch of Constantinople and Archbishop of the Armenian dioceses in Turkey], TO HIS GRACE, HENRY C POTTER, BISHOP OF NEW YORK BROTHERLY LOVE AND GREETING.

*Beloved Brother in Christ:—*  
With great satisfaction I have heard, from a letter dated October 15, 1889, by my delegate, the Rev. Joseph Vartabed, that the Armenian colony in New York have been deemed worthy of Christian love and fraternal hospitality in your generous offer of Grace chapel to celebrate divine service according to the rites of the Armenian Church.

I rejoice exceedingly at this evidence of the liberal and exalted spirit of your Grace; first, for the valued favor shown to a portion of the Armenian people — a people old in history, a people sprung from the ancient inhabitants of Ararat — to celebrate in the Episcopal Church in the New World one of their principal religious festivals, in the patriarchal language of Ararat, and in the pleasing melody of the hymns and prayers as bequeathed to us by the fathers of our nation; moreover, because I recognize in you the spirit of broad humanity, a spirit essentially apostolic, which, arising above the prejudices of sect and race, is in accord with the spirit of the

I beseech you, beloved brother, always to regard my people in the "New World" in the same noble spirit of Christian fraternity. With prayers for the spread of the apostolic faith throughout the whole world, and for the reign of the spirit of love which truly works in you to the glory of Christ,

I remain, fraternally yours,

(Signed) KHORENE, PATRIARCH OF CONSTANTINOPLE.

է Պատրիարքանել Հայոց  
Կոնսուլութեա-պալիս  
ամէա աբան 1889 նոյ. 28/10 էկիու.  
և է Առաջանել Հայոց 4381 Տրէ 20.

મનુષ કાળોબાળ

22 June 8



Խմբագրապետ ՕՍԿԱՐԵԱՆ  
Էջլ ԸՆԱԼԻԱՆ,

የኢትዮጵያ, ፻፻፲፭ ፱፳

## ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՆ ԿՈՒԴԱՎ

Լոնտոնի ջէլլի նիւղէ առ-  
նուած իմ.ագրակոն յօդուած  
մը ունէինք որ շատ հետաքր-  
քրական իմաստով լի լինելուն  
մեր ազգային ինդուցն վերայ  
պատրաստ էինք զայն վերատպե-  
լու՝ մեր ընթեւցողաց ուշադրու-  
թիւնը գրաւելու գիտողութեամբ,  
բայց Սրբազն Պատրիարքի ուղ-  
ղած կոնդակն առ նորին Սրբազ-  
նութեան նիւ Եօրքի և պիսկոպո-  
սապետ Բօթըրի, ի մէջ գալով՝  
պարտաւորեցանք զայն յետաձը-  
գել և այս կոնդակն հրատարա-  
կել ե առ սկսութեն միաժամանակ

Այս կոնդակը վեցուց հսկա  
հասած էր, բայց որովհետեւ հար-  
կը կը պահանջէր որ զսնի նախ և  
յառաջ ներկայացնել որու որ անկի-  
էր, ակնածութեամբ սպասեցիւք  
որ նա տեղի ունենայ: Կերեի  
թէ նորին Սրբազնութիւնը այնչափ  
ուրախացեր է դորա ընդունելու-  
թեամիշը, որ պատշաճ է համա-  
րեր զանի «Զըրչման» անուն եպիս  
կոպոսական լրագրին մէջ տպել  
տալ յառաջ քան ուրիշ լրագրաց  
արածնութիւն տրվելու: Բւռար՝  
սկարստաւորեցանք մեք ևս սպա-  
սել նորա տպագրութեան: «Զըրչ  
ման»ի խմբագիրն ալ դորա աւելի  
կարեսութիւն տալու դիտմամբ՝  
պատշաճ է համարեր ընդունելուն  
ճիշդ օրինակը փորոգբել տալ և  
այնպէս ներկայացնել իւր ընթեր  
ցողաց: այս աղագաւ սակաւ ինչ  
ուշ մնացեր էր: Բայց աս շար-  
թու «Զըրչման»ի տպագրութիւնը  
ձեռքբնիս հանեն լով՝ փութամք  
հրատարակել, բուն իսկ բնագիրն  
փորագրել տալով:

Այս բացատրութենէն կու-  
ղեմք իմացնել թէ Պատրիարքա-  
կան կոնդակիը հռո մեծ ազգեցու  
թիւն ըրած և մեզ իիստ պա-  
տիւ բերած է : Աբգ՝ այս կոն-  
դակը կարգացող ո՞ր Հայ չ'ուրա-  
խանար և չի գոռողիր . քանզի  
նովաւ յայտ տռնուած է թէ Հայ  
ազգը հին ազգ մըն է և վաղիմի  
Քրիստոնեոյ : Պիշօր Բօթըրի վը-  
սեմ վարմանօք Հայ գաղթակառ-  
նութիւնը հաչակ վաստինցաւ և  
գովիլի յանձնաբարութիւն մը ըս-  
տացաւ բոլոր Միացեալ նահան-  
գաց մէջ :

Սրբաղան Պատրիարք շատ մեծ  
սիալմանց մէջ ինկած էր մինչև  
ցայսօր իրեն խոհեմութիւն կար-  
ծած վարքովն ընդգէմ ազգային

պահանջմանց բացայատ կարօտութեանց։ Բայց երկու մեծագործութեամբ իւր պակասութիւններն ծածկեց և ազգին ներողամոռութեան և համարման արժանացաւ։ Երանի թէ սա տեսէլ։

ՄԵԺԱԳՈՐԾՈՒԹԵԿԱՆԳ մին եղեւ  
իրեն մօտերս արխարար վարվիլը  
Բ. Դրան հետ իւր վերջնարանը  
(ուլթիմաթում) անոր ներկայաց-  
նելով, ինչպէս որ իմացանք մէ-  
հեռագրով. և միւսն եղեւ այս  
կոնդակն, որով մեք գաղթա-  
կանքս պատիւ ու համարումն ըս-  
տացանք այս երկրի մէջ, ուր որ  
առաջ չէինք ճանչցուած շատ:

Այս ինչ մեծ հրաշագործութիւն որ տեղի ունեցաւ յանակն կալս. Միթէ հանգուցեալ ներ-ՍէՍի հոգին էր որ Սրբազնին ըջեղը մէկէն ի մէկ լուսաւորեց ազգասիրութեան, կամ թէ Ներ-ՍէՍի ժամանակակիցք որք գեռ կհանք կը վարեն, և յուսամք որ շատ տարիներ ալ ապրին իրենց բուզձանց համելու, որ է Հայութանի ազգատութիւնը տես-սել, միթէ նոցա աւխոնն ջանքէն և անդադար աշխատութենէն խը ուստուելով, կամ թէ ժաղովուր-դին սասափիկ բարկութիւնը հանդարսեցնելու համար նոր վարք մը ձեռք տռաւ նարին Սրբազ-նութիւն: Արտք և իցեն. մեղ առ է գոհանալ այս ազգասիրա-կան հոգին:

Այ ժ Նապատիւ Սարածեանի  
գալուստը առիթ եղե այս երկրի  
կողովուրդը գրգռելու և նովա-  
սասալսկից դաշտափար մը յա-  
ւաշ բերելու այս երկրի մէջ ի  
նորհո եր . քանզի նորա այցե-  
լութեամբ լրագիրք պարտաւորե-  
ան Հայոց վրայ խօսի և ճիշդ-  
ուղեկաթիւն տալով՝ հարկաւ  
այտական իննի իրն յառաջ բերել  
րդ՝ այս անակնիալ գիզուածոյն  
գատճառ . նախ՝ Վուսթըրի մեր  
պատուարժան աղքայինք եղան ,  
որոց մասնաւոր ինդրանօք Արք .  
ատրիալքն Արք . Սարածեանը  
զգորկեց . յետոյ՝ նիւ Եօլքի  
այկական Միութիւնը , որոյ հրա-  
իբանիօք Ն . Արք . հոս այցելեց  
սուրբ պատարագ մատացանե-  
լվ եպիսկոպոսական երեելի ե-  
ղեցւոյ մը մէջ ժողովրդին հե-  
տքրքրութեան պատճառ . եզաւ ,  
այն աղագու Հայութիւնը ծազ  
եցաւ . նոր Աշխարհի մէջ .

Արդ՝ չնորհակալ եմք թէ  
ուստիրի Հայոց և թէ հսու տե-  
հ Հայկական Միութեան որ տ-  
անկ բերրի և ազգօգուտ դոր-  
ի մը անուղղակի միջոց և տոիթ  
դան:

## ԼՈՒՏՈՒԵ ՔԱՇՈՒԱԾ

Կ . Պոլիս , Մարտ 7— «Ի նկատի  
առնելով Պուլկարիոյ և Հայա-  
տանի միջև գաղամնի միաբանու-  
թիւնը , որն որ՝ թուրքերուն ա-  
չաց Խուսական նոր պատերազմի  
մը բացվելուն նշան կ'երկի , Բ .  
Պուռը որոշած է հրաւիրել Եւ-  
րոպիոյ տէրութիւնս ժաղով մը  
կազմելու որ բանը քննադատեն ,  
սա պայմանաւն որ Պուլկարիոյ և  
Հայական խնդիրք իրաբմէ զատ-  
դատաքննութիւն» .

Դարձեալ ուրիշ հեռագիր մը  
ամսուս 9 թուականով կը ծանու-  
ցանէ թէ Սուլթան Մուրատ Ե-  
իւր մահկանացուն առաջի օր կըն-  
քեր է :

Այս երկու հաղորդակցութեանք մղած են հասարակութիւնը ի մտածութեան : Ոմանք այնպէս կը գուշակեն թէ՝ որովհետեւ Սուլթան Մուրատ առանձնակեաց կեանք մը կը վարէր, և մէկը չէր կարող զինքը տեսնել, շատ հաւանական է որ նա իւր գահապիթութեան ատեն մեռած լինէր . բայց հիմա յայտնուած է պարագաներու սոփակմամբ :

Յիշեալ պարագայք սոցա կը  
վերաբերին։ Հայաստանի մէջ գոր  
ծածուած բարբարոսաւթիւնք այն  
աստիճան սոսկափի եղան որ Եւ-  
րոպիոյ և Ամերիկայի ժողովուրդն  
հիացուցին և զայրացմամբ իրենց  
դէմ հարուցին՝ լուսաւորութեան  
ն սխատիւք և դարուս պահանջ-  
մանց դէմ մոզգութիւնս համա-  
ռելով, Հարկու պետական պաշ-  
տօնատէք սպառնալի վիճակէն  
հա, թշելով մէջ ինկան՝ Բ. Գուռը  
համար տռնուլ սաստկութեամբ,  
մնանկ մը. ի չպէս որ « Տէյլի  
սիզ » նշանակուծ է, որոյ յօդ-  
ուած յառաջիկայ թերթովնիս  
պիտի հրատարակեմք, «ոչ մի ու-  
ժիշ մեծ տէրութիւն այնակէս ծա-  
րր բանակցութիւն ստացած չէ»:  
« Երրազուկան խրոխտովի վարմանց  
առջնը « անելու համար՝ Բ. Գու-  
ռը ստիպուէր է հրաւիրել Եւրո-  
պական ժողով մը կազմել որ խոր  
րդածութեամբ ծագած իր սահ-

թէ որ այս ժողովը տեղի ու-  
նայի խնչպէս որ հաւանական է,  
եզ մեծ պարաւուրութիւն կը  
ոյացնէ և մեծ պատեհութիւն  
որա վերայ հսկել և ազդեցու-  
թիւն բանեցնել . որպէս զի այս  
գոտամ չը զրկուինք մեր իրա-  
ացի իրաւունքն , այսինքն՝ լիո-  
ին անկախութիւն և ազատու-  
թիւն , առնելովան սովորական  
շղմախանքէ , որն որ անհրաժեշտ  
փոփոք գործածուի իրենց միայնակ  
առավայրը ձևուքերնուն չի հա-  
լու համար :

Մոլեռանդք, որոնցմավ Սուլ-  
անը յրջապատեալ է և նոցա  
շշմանը ներքեւ կը չարչարի, հար  
սւ պիտի չարտչար աշխատին որ  
պատմութեան հակառակ վերջա-  
րութիւն չունենայ գործը, և  
պահով մն ոլու համար՝ ոմանք  
կարծեն թէ Սուլթան Մու-  
սա մէջ տեղէն բառցուած է ի  
առանցքութենէ: Բայց ի զուր  
ոնդի ինդիրը անձնուկանի վրայ  
, այլ պետական սկզբանց վրայ  
մնիալ: Քանի որ թրքանկա կա  
ռվարութիւնը մահմէտական օ-  
նաց վրայ կը կենայ, երկիրը  
որենորոգում չէ կարող դանել:  
ոճիկը տաճիկ է . և անհրա-

շատ տաճիկ մնալու է միշտ . մո-  
ւանդ , բարբարոս և լուսաւո-  
թիւն ատող , ասատիկ հալա-  
չ քրիստոնէութեան և ինչ որ  
ըստ կը վերաբերի : Իրաւի խել  
անձինք յառաջ եկած են հի-  
յ , որք ինքինքնին «Երիտա-  
րոդ թիւքքութիւն» անուանած  
է , և կ'աշխատին Տաճկաստան  
քաղիոյ նմանցնել , այլ ի զուր՝  
ոնդի նորայ ևս մահմետականու

թեամբ շաղեալ են անկարող ընդ-  
դարձակ քալուքականութեան գա-  
ղափար մը ունենալ, և քաջ հա-  
մոզուած լինելուն թէ թուրք  
կառավարութիւնը առանց մահ-  
մէտականութեան չ'պոյանար, ան  
կարող են երկիրը բարենորոգե-  
լու :

Արդ՝ բանին էութիւնը այս-  
պէս գոլով, մեր փրկութեան մի  
միայն միջոց է մեր փաստը յառաջ  
տանել, որ է Անկախութիւն և  
Ազատութիւն բարբարոս կառա-  
վարութենէ, լուսաւոր հասարա-  
կութեան դիմելով . . .

ՀԱՅԵՐԻ Ի ՓԱՐԻԶ

Կը լսենք թէ փետր . 22ին Փա-  
րիզի հայ երիտասարդութեան կող-  
մէ տրուելիք ներկայացումն յետա-  
գուեր է մարտ մէկին , պատրաստու-  
թիւնների լրանալուն համար . Այս  
ներկայացման շքեղութիւնն աւելցնե-  
լու համար մի քանի հայ օրիորդներ  
ալ ճառեր պիտի խօսին և դաշնակ  
պիտի ածեն : . . . (Արմէնիա)

Երանի թէ մեք ևս կորենայինք  
Փարփղի Հայ երիտասարդութեան  
բարի օրինաւիլին հետեւիլ ատեն  
ատեն ներկոյացումներ ու հան-  
գէսներ տալով՝ առանց Վարդա-  
նաց տարեգործի մը սպասելու։  
Հայ գաղթականութեանս վիճակը  
կը պահանջէ որ ընկերական կա-  
պակցութեան միջոց մը ունենանք  
եւ նովու սերտ համակրութիւնը  
ծաղկեցնենք։ Ասի ի գործ գնելու  
ոչ մի գժուարութիւն կը տեսնեմք։  
Մէջերնիս սորայնպաստով տարե-  
բաց պակտութիւն չունիմք։ Կան  
բաւական տիկնայք ու օրիորդք որք  
քաջ ուսեւող եւ անուշ ձայնիւ օժ-  
տեալ լինելնուն կարող են մեզ  
ուրախ առնել ընտիր ճառերով,  
ու ականջնիս գաշնակաւոր երգով  
իստողելով՝ ունկնդրաց մեծ գո-  
հունակութիւն պատճառել։ բաւ-  
ական երիտասարդներ ալ կան մէ-  
ջերնիս, որքնյոն յատկութիւնները  
լայելելով կարող ու պատրաստ են  
սպասուելու։ Արդ՝ ինչու այս ար-  
տօնութիւններէ զրկուած գտնու-  
նք։ Յուսամք թէ Հայկական Մի-  
ութեան արդի Ատենապետն, որ  
է Մէծ։ Թափշանձեան, բանիրուն  
ու ազգասէր անձ մը գոլով՝ յիշած-  
իս ի մէտ առնու, եւ, եթէ կա-  
մելի է, անոր գործնական ձեւ մը  
ոայ։

# ՊԱՇՈՆԱԿԱՆ ԵԱՆՈՒՑՈՒՄ

## ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

### Ի ԴԻՌ ԵՐՐՔ

Միութիւնս պատիւ ունի ծանուցանել ամէն ազգայնոց թէ Արևին վարդանայ Մամիկոնէի նահատակութեան տարեդարձը պիտի կատարուի առաջիկայ շարաթ օր (մարտ 15), ժամը 8 ին կէսօրէ վերջ, Միութեանս Սրբահին մէջ, (Խոթքըն Բաթար Հօլ), անկիւն Յրդ ավընիւ և Երդ փողուի:

Այս առթիւ ամէն Հայ աղ-  
դայինք ի սրտէ կը հրաւիրուին  
ն'սրկայ գանուիլ սոյն Հանդիսին  
և մրանալով Միութեանս անդո-  
մոց հետ պատուել Հայ անմահ ա-  
խոյանի մը յիշատակը և Միու-  
թեանս ես տանի անձնու:

Ի գիմաց գործադիր ժողովոյ  
Փ. Մ. ԱՅՎԱԾ Յ. ՏԻԾՆԵԱՆ  
Քայլութեան ԱՐ



